

Соглашение о международном пассажирском сообщении (СМПС)

Организация сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
(ОСЖД)



**СОГЛАШЕНИЕ
О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ
СООБЩЕНИИ (СМПС)**

с изменениями и дополнениями
на 1 мая 2016 года
(Действует с 1 ноября 1951 г.)

Комитет ОСЖД
Варшава 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Р А З Д Е Л
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

I

Статья 1 Предмет Соглашения

Статья 2 Основные понятия

Статья 3 Применение Соглашения

Статья 4 Организация перевозки пассажиров, багажа и товаробагажа

Статья 5 Договор перевозки

Р А З Д Е Л

I I

ПЕРЕВОЗКА ПАССАЖИРОВ

Статья 6 Проездные документы

Статья 7 Билет и доплата к билету

Статья 8 Плацкарта

Статья 9 Условия годности (действия) проездных документов

Статья 10 Предоставление мест в поезде. Переход в вагон другого класса или другой категории

Статья 11 Условия проезда детей

Статья 12 Перевозка лиц с ограниченной подвижностью

Статья 13 Перерыв поездки

Статья 14 Контроль проездных документов

Статья 15 Провоз ручной клади и животных

Статья 16 Предметы, запрещенные к перевозке в виде ручной клади

Статья 17 Изменение пути следования пассажира. Опоздание или отмена поездов

Статья 18 Перевозка специальным поездом или вагоном

Статья 19 Подтверждение невыполнения или изменения условий договора перевозки

Р А З Д Е Л

I I I

ПЕРЕВОЗКА БАГАЖА

Статья 20 Перевозочные документы

Статья 21 Нормы перевозки багажа. Предметы, запрещенные к перевозке багажом

Статья 22 Условия приема багажа к перевозке

Статья 23 Упаковка и маркировка багажа

Статья 24 Объявление ценности багажа

Статья 25 Срок доставки багажа

Статья 26 Выдача багажа

Р А З Д Е Л

I V

ПЕРЕВОЗКА ТОВАРОБАГАЖА

Статья 27 Перевозочные документы

Статья 28 Предметы, допускаемые и запрещенные к перевозке товаробагажом

Статья 29 Условия приема товаробагажа к перевозке

Статья 30 Упаковка и маркировка товаробагажа

Статья 31 Объявление ценности товаробагажа

Статья 32 Срок доставки товаробагажа

Статья 33 Препятствия к перевозке и выдаче товаробагажа. Выдача товаробагажа

Р А З Д Е Л

V

ПРОВОЗНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Статья 34 Тариф. Исчисление и взыскание провозных платежей

Статья 35 Возврат провозных платежей

Р А З Д Е Л

V I

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКОВ

Статья 36 Общие положения ответственности перевозчика

Статья 37 Ответственность перевозчика за вред, причиненный жизни или здоровью
п а с с а ж и р а

Статья 38 Возмещение за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира

Статья 39 Ответственность за просрочку в доставке багажа и товаробагажа

Статья 40 Ответственность за полную или частичную утрату, повреждение багажа и
товаробагажа

Р А З Д Е Л

V I I

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА И ОТПРАВИТЕЛЯ

Статья 41

Р А З Д Е Л

V I I I

ПРЕТЕНЗИИ

Статья 42 Претензии

Статья 43 Претензионная давность по договору перевозки

Р А З Д Е Л

I X

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 44 Служебная инструкция к настоящему Соглашению

Статья 45 Таможенные и другие правила

Статья 46 Применение национального законодательства

Статья 47 Публикация, изменение и дополнение настоящего Соглашения,
С л у ж е б н о й и н с т р у к ц и и

Статья 48 Совещания Комиссий ОСЖД

Статья 49 Ведение дел

Статья 50 Стороны настоящего Соглашения

Статья 51 Языки настоящего Соглашения

Статья 52 Действие настоящего Соглашения

Приложение 1 Список предметов, составляющих монополию почтового ведомства

Приложение 2 Перечень адресов организаций, рассматривающих Претензии

СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ (СМПС)

В целях организации пассажирских перевозок в международном сообщении министерства, центральные государственные органы, ведающие железнодорожным транспортом, в дальнейшем именуемые Сторонами Соглашения:

Азербайджанской Республики,
Исламской Республики Афганистан,
Республики Албания,
Республики Беларусь,
Республики Болгария,
Социалистической Республики Вьетнам,
Г р у з и и ,
Республики Казахстан,
Китайской Народной Республики,
Корейской Народно-Демократической Республики,
Кыргызской Республики,
Латвийской Республики,
Литовской Республики,
Республики Молдова,
М о н г о л и и ,
Республики Польша,
Российской Федерации,
Словацкой Республики,
Республики Таджикистан,
Т у р к м е н и с т а н а ,
Республики Узбекистан,
У к р а и н ы ,
Чешской Республики и
Эстонской Республики,

в лице своих уполномоченных заключили между собой Соглашение о нижеследующем:

РАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Предмет Соглашения

Настоящее Соглашение регламентирует порядок перевозки пассажиров, багажа и товаробагажа в международном железнодорожном сообщении.

Статья 2

Основные понятия

В настоящем Соглашении используются следующие основные понятия:

агент – юридическое лицо, которое от имени перевозчика осуществляет отдельные его функции на основании заключенного между ними договора;

багаж – вещи (предметы) пассажира, принимаемые перевозчиком для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

договорной перевозчик – юридическое лицо, заключившее с пассажиром (отправителем) договор перевозки, в соответствии с которым обязалось доставить пассажира, вверенный отправителем багаж и товаробагаж из пункта отправления в пункт назначения, а также выдать багаж и товаробагаж в пункте назначения либо передать пассажира, багаж и товаробагаж последующему перевозчику;

инфраструктура железнодорожного транспорта (далее – инфраструктура) – технологический комплекс, включающий в себя железнодорожные пути и другие сооружения, железнодорожные станции, устройства электроснабжения, сети связи, системы сигнализации, централизации и блокировки, информационные комплексы и систему управления движением и иные обеспечивающие функционирование этого комплекса здания, строения, сооружения, устройства и оборудование;

лица с ограниченной подвижностью – лица с постоянными или временными физическими, психическими, интеллектуальными или сенсорными нарушениями, которые при взаимодействии с различными барьерами не могут в полной мере и эффективно пользоваться транспортными услугами наравне с другими пассажирами, или лица, подвижность которых ограничена в связи с возрастом;

оператор вагонов – юридическое лицо, имеющее пассажирские или багажные вагоны на праве собственности или ином праве и участвующее на основе договора с перевозчиком в осуществлении перевозочного процесса с использованием указанных в а г о н о в ;

отправитель – физическое или юридическое лицо, которое по договору перевозки выступает от своего имени или от имени владельца багажа, товаробагажа и указано в п е р е в о з о ч н о м д о к у м е н т е ;

пассажир – физическое лицо, совершающее поездку в поезде по действительному проездному документу либо имеющее проездной документ и находящееся при посадке

и высадке на территории железнодорожного вокзала или пассажирской платформы;

перевозочный документ – документ (багажная, товаробагажная квитанция), подтверждающий заключение договора перевозки багажа или товаробагажа;

перевозчик – договорной перевозчик и все последующие перевозчики, участвующие в перевозке пассажира, багажа и товаробагажа;

получатель – физическое или юридическое лицо, уполномоченное на получение багажа, товаробагажа;

последующий перевозчик – юридическое лицо, принявшее от договорного перевозчика обязательства по дальнейшей перевозке пассажира, багажа и товаробагажа в пункт назначения либо обязательства по передаче пассажира, багажа и товаробагажа последующему перевозчику;

проездной документ – документ, подтверждающий заключение договора перевозки пассажира;

ручная кладь – вещи пассажира, перевозимые с собой в вагоне без оплаты и не превышающие по весу и габаритам установленные нормы;

товаробагаж – предметы, принимаемые перевозчиком от физического или юридического лица в установленном порядке для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

управляющий инфраструктурой – лицо, оказывающее перевозчикам услуги по использованию инфраструктуры;

участники перевозочного процесса – перевозчики, фактические перевозчики, операторы вагонов, управляющие инфраструктурой и агенты;

фактический перевозчик – юридическое лицо, которое не заключило договор перевозки с пассажиром, но которому договорной или последующий перевозчик доверил осуществлять железнодорожную перевозку на определенном участке.

Статья 3

Применение Соглашения

§ 1. Настоящее Соглашение имеет обязательную силу для перевозчиков, пассажиров, отправителей и получателей багажа, товаробагажа, операторов вагонов, управляющих инфраструктурой.

§ 2. Настоящее Соглашение применяется к перевозке пассажиров, багажа и товаробагажа если:

1. Станции отправления и назначения находятся в двух различных государствах.
2. Станции отправления и назначения находятся в одном и том же государстве, но договор перевозки заключен в другом государстве.
3. Станции отправления и назначения находятся в одном и том же государстве, но перевозка производится транзитом по территории других государств.

§ 3. Стороны Соглашения имеют право заключать между собой двусторонние и многосторонние договоры для регулирования международных пассажирских перевозок, не затрагивающие интересы других Сторон Соглашения.

§ 4. Перевозчик может взять на себя дополнительные обязательства по договору перевозки, если при этом не ухудшаются условия перевозки пассажира, багажа и товаробагажа, установленные настоящим Соглашением, проинформировав об этом других перевозчиков, участвующих в договоре перевозки.

Статья 4

Организация перевозки пассажиров, багажа и товаробагажа

§ 1. Перевозка пассажиров, багажа и товаробагажа в международном сообщении производится поездами и вагонами, указанными в действующих расписаниях движения пассажирских поездов, или специальными поездами и вагонами.

Перевозчики предоставляют пассажирам необходимую информацию о поездах и вагонах, проезд в которых осуществляется в соответствии с настоящим Соглашением.

§ 2. По указанию соответствующих государственных органов участники перевозочного процесса:

1. Временно прекращают движение полностью или частично.
2. Временно прекращают прием багажа или товаробагажа или допускают прием их на определенных условиях.

§ 3. Участники перевозочного процесса имеют право принять указанные в параграфе 2 меры, если они будут необходимы в связи с обстоятельствами, которые участники перевозочного процесса не могут предотвратить и устранение которых от них не зависит.

Перевозчики государства, в котором введены или отменены такие меры, обязаны немедленно уведомить об этом других заинтересованных перевозчиков.

Статья 5

Договор перевозки

§ 1. В соответствии с договором перевозки перевозчик обязуется перевезти пассажира, багаж и товаробагаж в пункт назначения и выдать багаж и товаробагаж отправителю, получателю, а пассажир, отправитель обязан уплатить установленную плату.

§ 2. Договор перевозки должен быть подтвержден одним или несколькими проездными или перевозочными документами.

§ 3. Перевозчик имеет право не заключать договор перевозки, если:

1. Заключению договора препятствуют нормы настоящего Соглашения.
2. Станция отправления, назначения и маршрут следования не приведены в

применяемых тарифах.

3. На желаемую дату отправления в вагоне не имеется свободных мест, предназначенных для перевозки пассажиров.

4. В случае перевозки багажа и товаробагажа по маршруту следования не курсирует багажный вагон или в нем отсутствует свободное место для размещения багажа и товаробагажа.

§ 4. Перевозчик имеет право расторгнуть договор перевозки, если:

1. Пассажир, отправитель багажа не выполняет требования настоящего Соглашения

2. Пассажир не соблюдает установленные условия перевозки ручной клади.

3. Действия или состояние пассажира ухудшают условия проезда других пассажиров или угрожают их безопасности.

4. Действия или состояние пассажира угрожают безопасности движения.

5. Выполнению договора перевозки препятствуют обстоятельства, которые перевозчик или уполномоченный им участник перевозочного процесса не могут предотвратить и устранение которых от них не зависит.

§ 5. Перевозчик обязан обеспечить предоставление пассажиру информации об условиях проезда пассажира, перевозки багажа и оказываемых перевозчиком услугах, а также о правах и обязанностях пассажира в соответствии с настоящим Соглашением.

§ 6. Рассмотрение перевозчиком обращений пассажиров, вытекающих из условий проезда пассажиров и перевозки багажа и товаробагажа, осуществляется в порядке и в сроки, установленные национальным законодательством, определяющим порядок их рассмотрения.

§ 7. Перевозчик или уполномоченный им участник перевозочного процесса обязаны по требованию пассажира/отправителя подтвердить невыполнение или изменение условий договора перевозки проставлением соответствующей отметки на проездном/перевозочном документе или другим способом.

РАЗДЕЛ II ПЕРЕВОЗКА ПАССАЖИРОВ

Статья 6

Проездные документы

§ 1. Проезд пассажира в поезде осуществляется на основании договора перевозки и подтверждается проездным документом, который может быть оформлен как на бланке установленной формы, так и в электронном виде.

Проездной документ, оформленный на бланке установленной формы и в электронном виде, имеют равную юридическую силу для проезда пассажира.

§ 2. Проездной документ состоит из билета, а также плацкарты и/или доплатной квитанции в указанных далее случаях.

Билет может быть оформлен как на весь путь следования, так и на отдельные его участки. Плацкарта оформляется для проезда в спальных вагонах, в вагонах с местами для лежания, а также в вагонах с местами для сидения, в которых предусмотрено обязательное резервирование мест. Изменение условий договора перевозки подтверждается доплатной квитанцией.

Билет и плацкарта могут быть оформлены на одном бланке проездного документа.

§ 3. Пассажир обязан до начала поездки приобрести необходимые проездные документы, указанные в настоящей статье, и проверить правильность содержащихся в них данных.

§ 4. Пассажир может приобрести плацкарту в поезде, если по маршруту следования поезда (беспересадочного вагона) не осуществляется резервирование мест автоматизированным способом.

§ 5. Проездные документы оформляются на языке государства отправления и/или на одном из языков – китайском, немецком, русском.

§ 6. Перевозчики, учитывая технические возможности и на основании заключенных между ними договоров, могут предоставлять пассажирам услугу приобретения проездных документов, в том числе электронных, с оплатой через Интернет.

Наличие электронного проездного документа подтверждается:

- распечатанным подтверждением заказа на приобретение проездного документа, которое содержит реквизиты поездки и данные о пассажире;
- подтверждением заказа, изображенным на электронных носителях, которое содержит реквизиты поездки и данные о пассажире.

После оплаты и получения номера заказа в системе продажи проездных документов или идентификационного номера электронного проездного документа договор перевозки между пассажиром и договорным перевозчиком считается заключенным.

При посадке пассажира в поезд по электронным проездным документам представителем перевозчика производится сверка данных документа, удостоверяющего личность пассажира, с информацией, имеющейся у перевозчика, и при несоответствии данных пассажир к посадке не допускается.

§ 7. Порядок и правила приобретения проездных документов с оплатой через Интернет регламентируется национальным законодательством.

Особенности применения электронных проездных документов согласовываются перевозчиками, участвующими в перевозке.

Перевозчики, реализующие электронные проездные документы, размещают условия оформления и проезда в информационных системах сети Интернет.

§ 8. Утерянные и поврежденные проездные документы восстановлению не подлежат.

Статья 7

Билет и доплата к билету

§ 1. Билет и доплата к билету предназначены для проезда:

- 1) в вагонах 1-го класса;
- 2) в вагонах 2-го класса.

§ 2. Билет и доплата к билету должны содержать следующие основные данные:

- 1) наименование станции отправления и назначения;
- 2) маршрут следования и условные обозначения последующих перевозчиков по договору перевозки;
- 3) класс вагона;
- 4) количество человек;
- 5) стоимость проезда;
- 6) срок годности;
- 7) дату и место выдачи билета, доплаты к билету;
- 8) условное обозначение договорного перевозчика (перевозчика, выдавшего доплатную квитанцию).

§ 3. Для поездки пассажиров в составе группы может быть использован один бланк билета, один бланк доплаты к билету или несколько бланков билетов, доплатных к билетам.

Групповой поездкой считается поездка пассажиров, оплативших проезд минимального количества взрослых пассажиров, установленного в применяемых тарифах, и следующих по одному маршруту в одном поезде, в том числе в вагонах различного типа и на местах различной категории.

Резервирование мест и оформление групповых проездных документов производится в порядке, установленном перевозчиком.

Статья 8

Плата за проезд

§ 1. Плата за проезд должна содержать следующие основные данные:

- 1) условное обозначение перевозчика;
- 2) наименование станции отправления и назначения;
- 3) маршрут следования;
- 4) дату, время отправления поезда, номер поезда, вагона и места;
- 5) класс вагона и категорию места;
- 6) количество человек;
- 7) стоимость платы за проезд;
- 8) дату и место выдачи платы за проезд;

9) условное обозначение оператора пассажирских вагонов.

§ 2. Пассажир (группа пассажиров) в пределах срока годности билета имеет право оформленные плацкарты заменить на новые по тому же маршруту при условии наличия свободных мест и если проездные документы предъявлены в пункт продажи не позднее, чем за 6 часов до отправления поезда, указанного в плацкарте, а групповые проездные документы предъявлены в пункт продажи не позднее 5 суток (для перевозчиков Литовской Республики и Эстонской Республики – 1 сутки) до отправления поезда, указанного в плацкарте.

Замена допускается не более одного раза, кроме случаев, когда условия договора перевозки не выполнены перевозчиком.

§ 3. Стоимость пользования комплектом постельных принадлежностей входит в стоимость плацкарты. Пассажиру на время поездки в спальном вагоне и в вагоне с местами для лежания предоставляются постельные принадлежности из расчета один комплект на каждые 5 суток.

Статья 9

Условия годности (действия) проездных документов

§ 1. Срок годности (действия) билетов – 2 месяца.

Течение срока годности (действия) билетов начинается:

- при отсутствии плацкарты или игольчатого компостера (штампа) – в день, названный пассажиром и указанный на билете договорным перевозчиком (пунктом продажи). Период между днем оформления билета и днем начала срока его годности (действия) не может превышать срок предварительной продажи проездных документов, установленный перевозчиком;

- при наличии в купонной книжке плацкарты или игольчатого компостера (штампа) на билете – в день отправления пассажира.

§ 2. Срок годности (действия) проездного документа продлевается в следующих случаях:

1) на время задержки перевозки, если указанная задержка произошла по вине участников перевозочного процесса;

2) при непредоставлении пассажиру места в поезде – на все время до отправления следующего поезда, в котором пассажиру будет предоставлено место;

3) при прерывании поездки, в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения.

§ 3. Если по вынужденной причине пассажир не имеет возможности закончить поездку в установленный срок годности (действия) билета, то ему предоставляется право до истечения срока годности (действия) и при условии представления соответствующих документов, обратиться к перевозчику с просьбой о продлении срока годности (действия) билета.

Срок годности (действия) билета может быть продлен не более двух раз, причем срок каждого продления не должен превышать двух месяцев.

Перевозчик, к которому обратился пассажир с просьбой о продлении срока годности (действия) билета, признав причины, вызывающие необходимость продления, уважительными, обязан продлить срок годности (действия) билета.

§ 4. Проездной документ считается недействительным для проезда, если информация, содержащаяся на нем в соответствии с § 2 статьи 7 и § 1 статьи 8, не читается или имеются исправления и отметки, не предусмотренные настоящим С о г л а ш е н и е м .

§ 5. Проездные документы (билет и плацкарта, оформленные на одном бланке), которые содержат сведения о дате и времени отправления и прибытия пассажира, действительны на время следования поезда или вагона, в котором следует пассажир до пункта назначения.

Статья 10

Предоставление мест в поезде. Переход в вагон другого класса или другой категории

§ 1. Предоставление места в вагоне производится в соответствии с имеющимся у пассажира билетом, а при следовании в спальном вагоне, вагоне с местами для лежания, вагоне с местами для сидения, в которых предусмотрено резервирование мест – также и в соответствии с плацкартой.

Каждый пассажир имеет право занимать одно место. По просьбе пассажира и при наличии свободных мест перевозчик может предоставить пассажиру отдельное купе. В этом случае пассажир оплачивает стоимость билетов и плацкарт по фактическому количеству мест в купе, а при проезде в двухместном и трехместном купе пассажир может приобрести один билет первого класса и плацкарту «SINGLE» (категории 1/1). При проезде двух пассажиров в трехместном купе, они могут оплатить стоимость двух билетов 1-го класса и двух плацкарт «DOUBLE» (категории 1/2).

§ 2. Пассажир может перейти на место или в вагон высшего класса или высшей категории, по сравнению с указанными в его проездных документах, при наличии свободных мест и при уплате им разницы в стоимости проезда в соответствии с п р и м е н я е м ы м и т а р и ф а м и .

§ 3. Если пассажиру по вине перевозчика не может быть предоставлено место в вагоне класса и категории, соответствующих его проездным документам, то он может отказаться от поездки или занять место в другом вагоне данного поезда. При наличии свободных мест перевозчик обязан предоставить пассажиру место в другом вагоне. При предоставлении места в вагоне высшего класса и категории разница в стоимости билета и стоимости плацкарты не взыскивается, а в вагоне низшего класса и категории

выплачивается разница в стоимости проезда порядком, предусмотренным в пункте 4 § 2 статьи 35 настоящего Соглашения.

Если пассажиру не может быть предоставлено место в поезде, перевозчик обязан разместить пассажира без взыскания разницы в стоимости проезда в другой поезд, который по тому или иному маршруту направляется к той же станции назначения, а также содействовать прибытию пассажира на станцию назначения по возможности с меньшим опозданием.

Статья 11

Условия проезда детей

§ 1. В вагоне с местами для сидения пассажир имеет право провезти с собой бесплатно одного ребенка не старше четырех лет, если он не занимает отдельного места. Для занятия ребенком отдельного места необходимо приобрести детский билет. При следовании с пассажиром более одного ребенка не старше четырех лет на всех остальных детей, кроме одного, должны приобретаться детские билеты. При следовании одного или более детей в возрасте от четырех до двенадцати лет на каждого ребенка необходимо приобретать детские билеты.

§ 2. При проезде в спальном вагоне и в вагоне с местами для лежания пассажир имеет право провезти бесплатно одного ребенка не старше четырех лет, если он не занимает отдельного места. Для занятия ребенком не старше четырех лет спального места необходимо приобретать плацкарту и детский билет. При следовании с пассажиром более одного ребенка не старше четырех лет на каждого следующего, кроме одного, необходимо приобретать детские билеты. На каждое занимаемое ребенком спальное место должна быть оформлена плацкарта.

Дети в возрасте от четырех до двенадцати лет провозятся по детским билетам. Для занятия отдельного места необходимо оформление плацкарты.

§ 3. Проезд детей в возрасте до двенадцати лет без сопровождения не допускается.

§ 4. Для определения провозной платы за проезд детей в расчет принимается возраст ребенка на день начала поездки.

Статья 12

Перевозка лиц с ограниченной подвижностью

§ 1. По обращению лиц с ограниченной подвижностью перевозчик предоставляет информацию о предлагаемых им услугах, возможностях совершения поездки и доступа к железнодорожному вокзалу, пассажирской платформе и подвижному составу.

§ 2. Перевозчик или уполномоченные им лица, при наличии возможности, обеспечивают лицам с ограниченной подвижностью доступ к железнодорожному вокзалу, пассажирской платформе и подвижному составу. Данные услуги оказываются

без взимания дополнительной платы.

§ 3. Перевозчик предоставляет услуги по резервированию и продаже проездных документов для лиц с ограниченной подвижностью на недискриминационных условиях .

§ 4. Лица с ограниченной подвижностью, нуждающиеся в помощи по доступу к железнодорожному вокзалу, пассажирской платформе и подвижному составу, информируют перевозчика о своем намерении совершить поездку в срок не менее чем за 48 часов до начала поездки. При несоблюдении данного условия перевозчик принимает все возможные меры по организации перевозки пассажира с ограниченной подвижностью .

§ 5. Перевозчик или уполномоченные им лица определяют способы, с помощью которых лица с ограниченной подвижностью могут сообщить о своем прибытии на станцию отправления и запросить о требуемой помощи.

§ 6. Помощь предоставляется с условием, что лицо с ограниченной подвижностью прибывает в назначенное перевозчиком или уполномоченными им лицами, предоставляющим помощь, место и время.

§ 7. Лица с ограниченной подвижностью имеют право бесплатно перевозить с собой сверх установленной нормы ручной клади необходимое для их передвижения оборудование.

Статья 13

Перерыв поездки

§ 1. В течение срока годности билета пассажир имеет право прерывать поездку на попутных станциях любое число раз и на любой срок, если этому не препятствуют паспортно–административные правила. Остановка в пути не удлиняет срока годности билета. Пассажир должен предъявить проездные документы для проставления отметки об остановке не позже 3 часов с момента прибытия поезда.

§ 2. Пассажир может возобновить поездку в пределах срока годности билета, предъявив его для оформления в пункт продажи. Для продолжения поездки пассажир обязан приобрести плацкарту в соответствии с применяемым тарифом.

§ 3. В случае, если пассажир возобновляет поездку со станции, не включенной в применяемые тарифы, он оплачивает стоимость плацкарты от предыдущего пункта, включенного в тариф.

Статья 14

Контроль проездных документов

§ 1. Пассажир обязан по требованию проводника или представителей соответствующих контролирующих органов предъявить проездной документ, а при

поезде пассажира по льготному проездному документу, также документ, подтверждающий право на льготу.

В спальнях вагонов и в вагонах с местами для лежания международного сообщения все проездные документы пассажира в начале поездки сдаются проводнику и хранятся у него во время поездки пассажира.

В пути следования контролирующие лица перевозчика осуществляют проверку проездных документов с наименьшим беспокойством для пассажира.

§ 2. Пассажир, не предъявивший проездной документ, а при проезде пассажира по льготному проездному документу также документ, подтверждающий право на льготу для проезда в данном поезде и вагоне, несет ответственность в соответствии с параграфом 2 статьи 41 «Ответственность пассажира и отправителя.

§ 3. За 30 минут до окончания поездки проводник должен возвратить пассажиру проездные документы.

Статья 15

Провоз ручной клади и животных

§ 1. Пассажир имеет право провозить при себе ручную кладь, если это не противоречит указаниям § 1 статьи 16 настоящего Соглашения.

Для размещения своей ручной клади пассажир использует предназначенные для этого в вагоне места.

§ 2. Общая масса ручной клади, перевозимой бесплатно, не должна превышать 36 кг на каждый оформленный билет для взрослого пассажира и 15 кг на ребенка до двенадцати лет.

§ 3. Сверх установленной нормы ручной клади, перевозимой бесплатно, допускается перевозка детской коляски, если ребенок, для которого предназначена коляска, следует в поезде.

Излишнюю ручную кладь пассажир должен сдать в багаж.

§ 4. Пассажир имеет право провозить при себе животных (собак, кошек, птиц) в предназначенной для этого таре в счет нормы ручной клади на местах, предназначенных для размещения ручной клади. Животные без тары к перевозке не допускаются.

Собаки, не помещенные в специальную тару, при наличии намордника и поводка должны перевозиться пассажиром в отдельном купе вагона (не более двух собак в одном купе). При этом пассажир обязан оплатить стоимость проездных документов по полному тарифу по числу незанятых мест в купе.

При отсутствии у перевозчика возможности предоставить отдельное купе для перевозки собак такая перевозка не допускается.

Собак-поводырей можно перевозить без намордника и на коротком поводке без

в ы к у п а в с е х м е с т в к у п е .

§ 5. Перевозка дипломатической почты и багажа в отдельных купе, занимаемых дипломатическими курьерами, допускается в количестве до 200 кг. В этом случае должна быть оплачена стоимость билетов и плацкарт по числу мест в купе. При этом перевозка дипломатической почты сверх нормы ручной клади, перевозимой бесплатно, оплачивается по ставкам применяемых тарифов за перевозку багажа и оформляется как б а г а ж н а р у к а х .

§ 6. Пассажир сам должен заботиться о целостности и сохранности ручной клади, а также о находящихся при нем животных.

Пассажир несет полную ответственность за нарушение перевозимыми им при себе животными санитарно-гигиенических требований и обязан обеспечить соответствующую уборку в вагоне.

Статья 16

Предметы, запрещенные к перевозке в виде ручной клади

§ 1. Запрещается перевозить в виде ручной клади:

- 1) предметы, которые могут повредить или загрязнить вагон, причинить ущерб другим пассажирам или их вещам;
- 2) огнеопасные, легковоспламеняющиеся, самовозгорающиеся, взрывчатые, радиоактивные, едкие и отравляющие вещества;
- 3) заряженное оружие;
- 4) предметы, которые могут внести инфекцию или обладают зловонным запахом;
- 5) предметы, не допускаемые к перевозкам таможенными и другими правилами;
- 6) крупногабаритные предметы, размер которых по сумме трех измерений превышает 200 см.

§ 2. Если перевозчик имеет основание предполагать несоблюдение положений § 1 настоящей статьи (кроме подпункта 5), он имеет право проверить содержимое ручной клади.

Проверка должна проводиться в присутствии пассажира.

Статья 17

Изменение пути следования пассажира.

Опоздание или отмена поездов

§ 1. Пассажир имеет право изменить маршрут следования до начала поездки или в пути следования.

Для изменения маршрута он должен предъявить проездные документы в железнодорожную кассу или пункт продажи и, в необходимых случаях, дополнительно

оплатить стоимость проезда.

§ 2. В случаях, если по вине участников перевозочного процесса пассажир опоздал на поезд, указанный в проездном документе, а также если поезд был отменен на всем или части своего пути, а пассажир желает продолжать поездку, то перевозчик обязан, при наличии свободных мест, отправить пассажира и его багаж на станцию назначения ближайшим поездом, не взыскивая доплаты.

Статья 18

Перевозка специальным поездом или вагоном

§ 1. Перевозка пассажиров может осуществляться специальным поездом или вагоном, назначенным в рейс на основании поданной заявки с обязательным согласованием условий перевозки между причастными участниками перевозочного процесса.

§ 2. Заявку на перевозку специальным поездом или вагоном имеет право подать физическое или юридическое лицо. Порядок подачи заявки устанавливается договорным перевозчиком.

§ 3. Перевозчик может отказать в перевозке специальным поездом или вагоном.

Статья 19

Подтверждение невыполнения или изменения условий договора перевозки

§ 1. Во всех случаях невыполнения или изменения одной из сторон условий договора перевозки, пассажир, отправитель или получатель предъявляет проездной документ, багажную или товаробагажную квитанцию перевозчику или уполномоченному им лицу для нанесения соответствующей отметки либо выдачи соответствующего подтверждения к электронному проездному документу.

§ 2. Перевозчик или уполномоченное им лицо должен нанести соответствующую отметку на проездной документ, багажную или товаробагажную квитанцию либо выдать соответствующее подтверждение.

§ 3. Отметка должна содержать сведения о месте, дате и времени ее нанесения и быть заверена перевозчиком или уполномоченным им лицом.

РАЗДЕЛ III

ПЕРЕВОЗКА БАГАЖА

Статья 20

Перевозочные документы

§ 1. При приеме багажа к перевозке пассажиру выдается перевозочный документ в виде багажной квитанции.

Багажная квитанция должна содержать следующие основные данные о перевозке:

- 1) наименование перевозчика;
- 2) номер поезда;
- 3) станция отправления;
- 4) станция назначения;
- 5) путь следования;
- 6) провозные платежи;
- 7) номер проездного документа;
- 8) число мест;
- 9) масса;

10) отметки о приеме багажа и недостатках в упаковке или о состоянии багажа.

§ 2. Бланки багажной квитанции печатаются на двух языках: государства отправления и на одном из языков – китайском, немецком или русском.

Заполняется багажная квитанция на языке государства отправления.

Статья 21

Нормы перевозки багажа. Предметы, запрещенные к перевозке багажом

§ 1. Норма общей массы багажа, сданного по одному проездному документу, устанавливается до 100 кг. При поездке нескольких пассажиров по одному билету указанная норма увеличивается соответственно количеству участников группы. Дипломатический багаж принимается к перевозке без ограничения массы.

Масса отдельного места багажа не должна быть менее 5 кг и более 75 кг при условии, если погрузка багажа в багажные вагоны пассажирских поездов может производиться быстро и без затруднений.

§ 2. К перевозке багажом не допускаются:

1) огнеопасные, легковоспламеняющиеся, самовозгорающиеся, взрывчатые, радиоактивные, едкие и отравляющие вещества, огнестрельное оружие, боевые припасы, а также вещества, которые могут причинить вред багажу других пассажиров или участникам перевозочного процесса;

2) предметы, которые могут внести инфекцию или обладающие зловонным запахом;

;

3) животные;

4) предметы, составляющие монополию почтового ведомства хотя бы одного из государств, перевозчики которых участвуют в перевозке. Список этих предметов приведен в Приложении 1 к настоящему Соглашению;

5) скоропортящиеся продукты.

§ 3. Если перевозчик имеет основание предполагать несоблюдение положений § 2 настоящей статьи, то он имеет право проверить содержимое багажа.

Проверка багажа должна проводиться в присутствии отправителя.

Статья 22

Условия приема багажа к перевозке

§ 1. Багаж принимается к перевозке на станциях, открытых для багажных операций в международном сообщении.

§ 2. Багаж принимается к перевозке при условии предъявления проездного документа от и до станций, перечисленных в применяемых тарифах, если эти станции расположены по пути следования пассажира, указанному в проездном документе.

§ 3. Багаж сдается к перевозке заблаговременно.

Принятый к перевозке багаж должен быть отправлен тем же поездом, в котором следует пассажир. Если это невозможно, то багаж должен быть отправлен ближайшим поездом, в котором производится перевозка багажа.

§ 4. При получении багажной квитанции пассажир должен проверить правильность содержащихся в ней данных.

Днем приема багажа к перевозке считается дата наложения календарного штампа станции отправления на багажную квитанцию.

§ 5. Перевозка гробов с покойниками и урн с пеплом совершается по согласованию между перевозчиками в багажных вагонах.

Статья 23

Упаковка и маркировка багажа

§ 1. Багаж должен предъявляться к перевозке в соответствующей упаковке, обеспечивающей его сохранность на всем пути следования до выдачи отправителю и предохраняющей от повреждений подвижной состав и багаж других отправителей, а также обеспечивающей безопасность работы обслуживающего персонала.

§ 2. На каждое сдаваемое к перевозке багажное место пассажиром или по его просьбе перевозчиком за отдельную плату должны быть нанесены следующие данные на языке государства отправления с переводом на китайский, или немецкий, или русский языки:

«Багаж принадлежит (фамилия, имя).....
Станция отправления.....»

Станция назначения.....
Адрес пассажира.....».

При перевозках в Социалистическую Республику Вьетнам, Китайскую Народную Республику, Корейскую Народно-Демократическую Республику, Монголию или в обратном направлении указанные выше сведения должны обозначаться на языке государства отправления и на русском языке.

Пассажир должен удалить с багажных мест старые наклейки и зачеркнуть все старые адреса и другие надписи.

Статья 24

Объявление ценности багажа

§ 1. При сдаче багажа к перевозке пассажир может объявить его ценность.

§ 2. Если сдается к перевозке несколько мест, пассажир может объявить ценность каждого отдельного места или общую ценность всех мест. Размер объявленной ценности пассажиром называется устно.

§ 3. Сумма объявленной ценности должна быть названа пассажиром в валюте государства отправления.

§ 4. За объявление ценности багажа взимается дополнительный сбор, указанный в применяемом тарифе.

§ 5. Перевозчик во время приема багажа имеет право проверить, соответствует ли размер объявленной ценности его стоимости. В этом случае отправитель должен представить документы, подтверждающие стоимость багажа.

§ 6. На основании предоставленных документов размер объявленной ценности устанавливается по согласованию между перевозчиком и отправителем.

§ 7. Если между перевозчиком и отправителем согласие не достигнуто, то багаж принимается к перевозке без объявления ценности.

Статья 25

Срок доставки багажа

§ 1. Срок доставки багажа определяется на весь путь следования согласно курсирующим по расписанию поездам с учетом необходимого для оформления выдачи багажа времени в соответствии с § 1 статьи 26 настоящего Соглашения.

§ 2. Срок доставки багажа удлиняется:

1) на одни сутки на каждую перегрузку багажа в пути следования;
2) на время непредвиденных задержек для выполнения таможенных и других правил;

3) на время перерыва движения, препятствующего началу или продолжению перевозки, если такой перерыв произошел не по вине участников перевозочного

п р о ц е с с а ;

4) на время выполнения операций, связанных с проверкой багажа, если в результате проверки установлено нарушение § 2 статьи 21 настоящего Соглашения;

5) на время, необходимое для пересылки багажа в случаях, предусмотренных в пунктах 1), 2), 3) § 5 статьи 26 настоящего Соглашения. Счет этого времени начинается со дня, следующего за днем подачи заявления о переотправке.

Длительность и причину задержки перевозки, которая приводит к продлению срока доставки, необходимо указать на оборотной стороне дорожной багажной ведомости в графе « Д р у г и е о т м е т к и » .

§ 3. Срок доставки выполнен, если до его окончания багаж прибыл на станцию назначения и предъявлен к выдаче. Это положение соответственно действует при выдаче багажа в соответствии со вторым абзацем § 1 статьи 26 настоящего Соглашения

Статья 26

Выдача багажа

§ 1. Багаж выдается на станции назначения, указанной в багажной квитанции. Выдача производится после прибытия поезда, с которым прибыл багаж, и спустя время, необходимое для его выгрузки и выполнения таможенных и других правил.

Предъявителю багажной квитанции предоставляется право требовать выдачи багажа на станции отправления или на одной из промежуточных станций, расположенных по пути следования. Перевозчик обязан выполнить это требование, если просьба о выдаче была сделана заблаговременно и этому не препятствуют продолжительность стоянки поезда, размещение багажа в вагоне, а также таможенные и д р у г и е п р а в и л а .

§ 2. Багаж выдается предъявителю багажной квитанции. Багажная квитанция при вы да че б а г а ж а и з ы м а е т с я .

§ 3. При отсутствии багажной квитанции перевозчик обязан выдать багаж только в том случае, если лицо, требующее багаж, доказало свое право на него.

§ 4. При получении багажа пассажир обязан оплатить все платежи, которые возникли в пути следования и на этой станции, а также возмещение ущерба, предусмотренное статьей 41 настоящего Соглашения, если имело место нарушение положений § 2 статьи 21 настоящего Соглашения. Взыскание указанных сумм производится по отдельной квитанции.

§ 5. В случае, если багаж по вине перевозчика не прибыл на станцию назначения в установленный срок доставки, а пассажир не может ожидать прибытия багажа, то он может подать заявление о :

1) бесплатном возвращении багажа на станцию отправления;

2) переотправке багажа на другую станцию назначения;
3) переотправке багажа к новой, предусмотренной применяемым тарифом станции
д р у г о г о г о с у д а р с т в а .

Станция должна внести содержание этого заявления в багажную квитанцию.

При невыдаче пассажиру багажа по вине перевозчика в течение 10 суток, считая со дня прибытия того поезда, с которым багаж должен был прибыть на станцию назначения, если задержка его не была связана с выполнением таможенных и других правил, багаж считается утраченным.

§ 6. Если багаж, признанный утраченным, будет обнаружен в течение года со дня, когда он должен был прибыть на станцию назначения, перевозчик обязан известить об этом пассажира, если его местожительство известно или может быть установлено.

§ 7. В течение 30 дней после высылки извещения, указанного в § 6 настоящей статьи, пассажир может требовать, чтобы багаж был доставлен ему бесплатно на одну из станций пути следования, указанного в багажной квитанции, и обязан возратить полученную им ранее сумму возмещения.

При желании пассажира отправить багаж на станцию, не расположенную по пути следования, он должен оплатить провозные платежи по соответствующему тарифу.

§ 8. Если обнаруженный багаж не был затребован в течение 30 дней, предусмотренных в § 7 настоящей статьи, или же если утраченный багаж был найден по истечении года со дня, когда багаж должен был прибыть на станцию назначения, перевозчик вправе распорядиться им согласно внутреннему законодательству.

§ 9. При обнаружении во время перевозки или при выдаче багажа признаков повреждения или частичной утраты, перевозчик обязан произвести проверку содержимого багажа и о результатах составить коммерческий акт. Коммерческий акт подписывают агент перевозчика и пассажир, если он присутствует при составлении коммерческого акта. Один экземпляр коммерческого акта выдается пассажиру сразу
п о с л е п о д п и с а н и я .

Если пассажир не признает фактов, установленных коммерческим актом, он вправе потребовать, чтобы состояние багажа, а также причины и объем ущерба были установлены экспертизой согласно национальному законодательству государства, в котором производится такое определение.

Если пассажир не присутствовал при подписании коммерческого акта, то перевозчик может пригласить свидетелей, если это предусматривается национальным законодательством. Коммерческий акт в этом случае подписывается свидетелями, и один экземпляр его выдается пассажиру при выдаче багажа.

§ 10. Пассажир в случае надобности имеет право требовать от перевозчика письменной справки об уплаченных им платежах за перевозку багажа и о дне отправления и выдачи его. Указанная справка выдается по форме, установленной национальным законодательством государства местонахождения перевозчика.

§ 11. Если багаж не был затребован в течение 3 месяцев со дня прибытия на станцию назначения или с момента уведомления о задержке на промежуточной станции по распоряжению таможенных органов, перевозчик может его реализовать. Он имеет право сделать это раньше, если в результате долгого хранения снижается ценность багажа или если стоимость хранения превышает стоимость самого багажа. Если удалось установить местопребывание пассажира, то перевозчик должен предупредить его о предстоящей продаже багажа. Перевозчик должен возратить пассажиру сумму, полученную от продажи его багажа за вычетом еще неоплаченной суммы за хранение и других расходов.

§ 12. Заявление пассажира о переотправке багажа на одну из станций, указанных в применяемом тарифе, удовлетворяется, если это не запрещается таможенными и другими правилами. Заявление о переотправке багажа подается на станцию, на которой хранился багаж, с приложением первоначальной багажной квитанции. Заявление пассажира о переотправке багажа, когда он не предъявил багажную квитанцию, удовлетворяется лишь в том случае, если нет никаких сомнений в принадлежности багажа данному пассажиру. При наличии у пассажира билета до конечной станции вещи отправляются багажом. Если пассажир не имеет билета, действительного для провоза багажа по новому маршруту, то провозная плата взимается как за товаробагаж. Стоимость переотправки багажа, а также и другие расходы, связанные с перевозкой багажа, оплачиваются на станции назначения.

§ 13. Пассажир может потребовать, чтобы сданный им багаж был отправлен обратно со станции назначения или с промежуточной станции на первоначальную станцию отправления. Это требование выполняется только тогда, если это не запрещено таможенными или другими правилами.

Заявление об этом должно быть подано на станцию отправления или назначения вместе с багажной квитанцией. Обратная перевозка оформляется багажной квитанцией.

Провозные платежи, исчисленные по применяемому тарифу, и другие расходы, связанные с возвратом, взыскиваются с получателя багажа.

РАЗДЕЛ IV

ПЕРЕВОЗКА ТОВАРОБАГАЖА

Статья 27

Перевозочные документы

§ 1. При приеме товаробагажа к перевозке отправителю выдается перевозочный документ в виде товаробагажной квитанции.

Товаробагажная квитанция должна содержать следующие основные данные о перевозке :

- 1) наименование перевозчика;
- 2) номер поезда и дату отправления;
- 3) путь следования;
- 4) наименование отправителя и получателя, а также их адреса;
- 5) объявленная ценность;
- 6) провозные платежи;
- 7) число мест отправки, род упаковки и массу;
- 8) отметки о приеме багажа и недостатках в упаковке или о состоянии багажа.

§ 2. Бланки товаробагажной квитанции печатаются на двух языках: государства отправления и на одном из языков – китайском, немецком или русском. Заполняется товаробагажная квитанция на языке государства отправления.

Статья 28

Предметы, допускаемые и запрещенные к перевозке товаробагажом

§ 1. При наличии свободных мест в багажном вагоне и при условии ненанесения ущерба при перевозке багажа и товаробагажа принимаются к перевозке товаробагажом предметы, которые могут быть легко и быстро погружены и размещены в багажном вагоне.

§ 2. К перевозке товаробагажом не допускаются:

- 1) огнеопасные, легковоспламеняющиеся, самовозгорающиеся, взрывчатые, радиоактивные, едкие и отравляющие вещества, огнестрельное оружие, боевые припасы, а также вещества, которые могут причинить вред багажу других пассажиров или участникам перевозочного процесса;
- 2) предметы, которые могут внести инфекцию или обладающие зловонным запахом;
- 3) животные;
- 4) предметы, составляющие монополию почтового ведомства хотя бы одного из государств, перевозчики которых участвуют в перевозке. Список этих предметов приведен в Приложении 1 к настоящему Соглашению;
- 5) скоропортящиеся продукты.

§ 3. В необходимых случаях перевозчик имеет право проверить содержимое товаробагажа. Проверка должна производиться на станции отправления – в присутствии отправителя, на станции назначения – в присутствии получателя. В пути следования или при неявке отправителя или получателя проверка производится без их участия.

Если проверка производится в отсутствие отправителя или получателя товаробагажа, то при проверке должен обязательно присутствовать представитель перевозчика.

Статья 29

Условия приема товаробагажа к перевозке

§ 1. Товаробагаж принимается к перевозке без предъявления проездного документа.

§ 2. При желании сдать к отправке товаробагажом допущенные к такой перевозке предметы, владелец их должен подать представителю перевозчика письменное заявление, в котором должно быть указано:

- 1) наименование станций отправления и назначения;
- 2) наименование отправителя и получателя и их адреса;
- 3) направление перевозки (через какие пограничные станции должен следовать т о в а р о б а г а ж) ;
- 4) наименование товаробагажа, количество мест, масса отдельных мест и род у п а к о в к и ;
- 5) номер и дата выдачи разрешения на вывоз товаробагажа за границу и указание, в какую пограничную таможенную и когда оно выслано. Если разрешение на вывоз находится у отправителя, он должен приложить его к заявлению;
- 6) сумма объявленной ценности.

Перевозчик подтверждает перевозку и указывает на заявлении время приема т о в а р о б а г а ж а от отправителя.

Товаробагаж принимается к перевозке весом отдельных мест не менее 5 кг и не свыше 75 кг между станциями, открытыми для багажных операций.

Прием к перевозке товаробагажом неделимых предметов весом от 75 до 165 кг производится между станциями, открытыми для товаробагажных операций.

§ 3. Отправитель, кроме разрешения на вывоз, должен приложить к заявлению и сдать станции отправления и другие сопроводительные документы, необходимые для выполнения таможенных и других правил. Эти документы могут относиться только к тому товаробагажу, который отправитель сдает для отправки товаробагажом по данной к в и т а н ц и и .

Станция отправления обязана отказать в приеме товаробагажа к перевозке, если отправитель не сдал разрешение на вывоз товаробагажа за границу или не указал таможенную, в которую это разрешение выслано.

Станция отправления должна потребовать от отправителя, чтобы в его заявлении была названа та же пограничная станция, которая указана в разрешении на вывоз.

§ 4. Перевозчик не обязан проверять правильность и достаточность сопроводительных документов, сданных отправителем для отправки товаробагажом.

§ 5. Отправитель при получении квитанции должен проверить правильность с о д е р ж а щ и х с я в н е й д а н н ы х .

Днем приема товаробагажа к перевозке считается дата наложения календарного штампа станции отправления на товаробагажную квитанцию. В товаробагажной квитанции указываются сопроводительные документы.

Статья 30

Упаковка и маркировка товаробагажа

§ 1. Товаробагаж должен предъявляться к перевозке в прочной исправной упаковке, обеспечивающей его сохранность на всем пути следования до выдачи получателю и предохраняющей от повреждений подвижной состав и багаж или товаробагаж других отправителей, а также обеспечивающей безопасность работы служебного персонала.

§ 2. На каждое сдаваемое к перевозке товаробагажное место отправитель должен произвести маркировку: поместить на таре или на ярлыке (бирке) следующие четко написанные сведения на языке государства отправления с переводом на китайский, или немецкий,

- или русский язык:
- 1) отправитель и его адрес;
 - 2) получатель и его адрес;
 - 3) станция отправления и назначения.

При перевозках в Социалистическую Республику Вьетнам, Китайскую Народную Республику, Корейскую Народно-Демократическую Республику, Монголию или в обратном направлении указанные выше сведения на таре или на ярлыках (бирках) должны обозначаться на языке государства отправления и на русском языке.

Отправитель должен удалить с мест товаробагажа все старые наклейки, старые адреса и другие надписи.

Статья 31

Объявление ценности товаробагажа

При сдаче товаробагажа отправитель обязан объявить его ценность. Станция отправления обязана отказать в приеме товаробагажа, если отправитель не объявил его ценности.

Статья 32

Срок доставки товаробагажа

§ 1. Срок доставки товаробагажа определяется исходя из нижеследующих норм:

- 1) на отправление – 1 сутки;
- 2) на перевозку на каждые начатые 300 тарифных километров – 1 сутки.

Течение срока доставки начинается с 0 часов суток, следующих за днем, когда товаробагаж был принят к перевозке (дата проставления календарного штампа)

станции отправления на товаробагажную квитанцию).

§ 2. Срок доставки товаробагажа соответственно удлиняется в случаях, указанных в § 2 статьи 25, а также при задержках по вине получателей и отправителей.

§ 3. Срок доставки исчисляется по тарифному расстоянию между станциями отправления и назначения.

§ 4. Доставка считается выполненной в срок, если товаробагаж прибыл на станцию назначения до истечения срока, получатель об этом извещен и товаробагаж может быть передан в его распоряжение.

Статья 33

Препятствия к перевозке и выдаче товаробагажа.

Выдача товаробагажа

§ 1. Если встречаются препятствия к перевозке или выдаче товаробагажа, перевозчик телеграфно извещает о препятствии отправителя и запрашивает его указания.

§ 2. Отправитель должен на обороте извещения указать, как надо поступить с товаробагажом, и вернуть это извещение станции, предъявив товаробагажную квитанцию для внесения в нее соответствующих указаний. Без предъявления товаробагажной квитанции указания отправителя считаются недействительными.

§ 3. Если от отправителя, извещенного о препятствии к перевозке или выдаче товаробагажа, в течение 10 суток с момента отсылки ему извещения не поступит никаких указаний или поступят невыполнимые указания, то с товаробагажом поступают в соответствии с национальным законодательством государства местонахождения перевозчика.

§ 4. Отправитель (получатель) обязан оплатить дополнительные провозные платежи, возникшие в результате его указаний, кроме случаев, когда препятствие возникло по вине перевозчика. Доказательство вины перевозчика возлагается на отправителя товаробагажа.

§ 5. Товаробагаж выдается на станции назначения, указанной в товаробагажной квитанции. Станция назначения по прибытии товаробагажа обязана немедленно, но не позднее чем через 16 часов известить получателя порядком, установленным в соответствии с национальным законодательством государства местонахождения получателя.

Товаробагаж выдается получателю, указанному в дорожной товаробагажной ведомости, без предъявления им товаробагажной квитанции.

Товаробагаж может быть выдан другому лицу, если у него имеется доверенность получателя, удостоверенная в соответствии с национальным законодательством государства местонахождения получателя.

В обоих случаях лицо, получающее товаробагаж, обязано предъявить свои личные документы. Получение товаробагажа удостоверяется распиской получающего на обороте дорожной товаробагажной ведомости.

Получатель товаробагажа в случае надобности может получить от станции назначения заверенную выписку из дорожной товаробагажной ведомости с необходимыми сведениями.

§ 6. В случае, если получатель, несмотря на уведомление о прибытии товаробагажа, не явится в течение пяти суток за получением его, товаробагаж считается невостребованным и реализуется в соответствии с национальным законодательством государства местонахождения получателя.

Домашние вещи, перевозимые товаробагажом, в случае отсутствия получателя или неявки его за получением товаробагажа, подлежат реализации по истечении 30 дней со дня прибытия.

О реализации товаробагажа извещается отправитель.

§ 7. Если отправитель товаробагажа является одновременно и его получателем, то ему предоставляется право, в случае неприбытия товаробагажа в установленный срок доставки по вине перевозчика, просить станцию назначения о его возврате по товаробагажной квитанции на станцию отправления. Станция назначения должна внести содержание заявления отправителя в товаробагажную квитанцию.

РАЗДЕЛ V ПРОВОЗНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Статья 34

Тариф. Исчисление и взыскание провозных платежей

§ 1. Провозные платежи (стоимость билета, плацкарты, плата за перевозку багажа и товаробагажа) за перевозку пассажиров, багажа и товаробагажа в международном сообщении исчисляются по ставкам, установленным в применяемом тарифе.

Помимо провозных платежей, с пассажиров или отправителей могут взыскиваться комиссионные и другие сборы, предусмотренные в соответствии с национальным законодательством государства местонахождения перевозчика.

На каждой станции, включенной в применяемый тариф, и в пунктах продажи билетов международного сообщения пассажиру должна быть предоставлена возможность ознакомления с содержанием тарифа.

§ 2. Исчисление провозных платежей производится по ставкам, действующим на день приобретения проездных документов, а для багажа и товаробагажа – на день приема их к перевозке.

§ 3. Провозные платежи взыскиваются при выдаче проездных документов,

багажной или товаробагажной квитанции за весь путь следования от станции отправления до станции назначения.

§ 4. Перевозчик должен применять тариф на перевозку ко всем пассажирам, отправителям (получателям) товаробагажа одинаково.

§ 5. В случае неправильного применения тарифа, ошибочного определения массы багажа (товаробагажа) или обнаружения ошибок в расчете при определении провозных платежей, перебор подлежит возврату тому лицу, с которого он был взыскан, а недобор взыскивается:

1) с пассажира – договорным перевозчиком, допустившим недобор, без предъявления требований о взыскании недобора к последующим перевозчикам;

2) с отправителя товаробагажа – договорным перевозчиком;

3) с получателя товаробагажа – последующим перевозчиком только по платежам, возникшим в пути следования и на станции назначения.

Перебор возвращается перевозчиками, взыскавшими излишнюю сумму.

Статья 35

Возврат провозных платежей

§ 1. Пассажир или отправитель может получить обратно соответствующие провозные платежи.

Требование на возврат платежей должно быть подтверждено одним из участников перевозочного процесса.

Претензии по возврату платежей принимаются перевозчиком в сроки, установленные статьей 43 настоящего Соглашения.

§ 2. В случае, если изменение условий договора перевозки произошло по вине перевозчика, возвращается исчисленная по применяемому тарифу:

1) стоимость индивидуального билета и плацкарты, комиссионные и другие сборы, если пассажир отказался начать поездку;

2) стоимость группового билета и плацкарты участников группы, отказавшихся начать поездку, комиссионные и другие сборы, если при групповой поездке отправилось неполное количество участников группы;

3) стоимость билета (индивидуального или группового) и плацкарты за непроследованное расстояние, если пассажир отказывается от дальнейшей поездки на какой-либо попутной станции;

4) разница в стоимости билета (индивидуального или группового) и плацкарты за расстояние, которое пассажир проследовал в вагоне низшего класса и категории, чем указано в проездных документах;

5) стоимость перевозки багажа и товаробагажа за непроследованное расстояние.

§ 3. В случае, если изменение условий договора перевозки произошло по

вынужденным причинам пассажира, отправителя (болезнь, несчастный случай),
в о з в р а щ а е т с я :

1) исчисленная по применяемому тарифу стоимость проездных и перевозочных документов согласно § 2 настоящей статьи, кроме комиссионных сборов.

2) стоимость индивидуального или группового билета с учетом перерасчета до полной стоимости использованного билета, если:

- билет, оформленный со скидкой, предоставленной в случаях следования пассажиров в направлении „туда и обратно“, не использован в одном направлении;

- по групповым билетам количество пассажиров, проследовавших в действительности, было меньше по сравнению с установленными в применяемых тарифах нормами для предоставления скидки.

3) стоимость индивидуального или группового билета, оформленного со скидкой, предоставленной в случаях следования пассажиров в направлении „туда и обратно“, за территорию тех стран, по которым билет не был использован частично в обоих направлениях без перерасчета до полной стоимости.

Обязанность доказывания вынужденного характера причин возлагается на пассажира, отправителя. Если вынужденный характер причин пассажиром, отправителем не доказан, перевозчик при возврате провозных платежей руководствуется § 4 настоящей статьи.

§ 4. В случае если изменение условий договора перевозки произошло по причинам личного характера пассажира или отправителя, возвращается исчисленная по применяемому тарифу:

а) стоимость билета (индивидуального или группового) и плацкарты, если пассажир отказывается начать поездку и предъявил проездные документы для отметки не позднее чем за 6 часов (для групповых билетов – 5 суток, для перевозчиков Литовской Республики и Эстонской Республики – 1 сутки) до отправления поезда. При несоблюдении указанных сроков возвращается только стоимость билета (индивидуального или группового) при условии нанесения отметки до истечения срока его годности, а стоимость плацкарты не возвращается;

б) стоимость билета за непроследованное расстояние, если пассажир отказывается от дальнейшей поездки на какой-либо попутной станции и не позднее чем через 3 часа после прибытия поезда, с которым он следовал, предъявил свой билет для отметки;

в) стоимость перевозки багажа или товаробагажа, если отправитель отказывается от перевозки до начала погрузки багажа или товаробагажа в вагон;

г) стоимость перевозки багажа за непроследованное расстояние, если за это расстояние возвращена стоимость билета.

§ 5. За утерянные проездные документы возврат уплаченных сумм не производится.

§ 6. При возврате платы за проезд пассажира или платы за перевозку багажа или товаробагажа с пассажира или отправителя могут удерживаться сборы, связанные с

возвратом, кроме случаев, когда возврат провозных платежей производится в соответствии § 2 настоящей статьи.

§ 7. Возврат уплаченных сумм производится немедленно в случаях, перечисленных в § 2 настоящей статьи, а также, если отказ от поездки или перевозки багажа, товаробагажа поступил в установленные настоящей статьей сроки.

В остальных случаях возврат производится в претензионном порядке по письменному заявлению пассажира или отправителя.

§ 8. Возврат провозных платежей производится только договорным перевозчиком.

§ 9. Возврат проездных документов, оформленных с оплатой через Интернет, осуществляется в порядке, установленном перевозчиком.

РАЗДЕЛ VI

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКОВ

Статья 36

Общие положения ответственности перевозчика

§ 1. Договорной перевозчик несет ответственность перед пассажиром, отправителем или получателем за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по договору перевозки в порядке и пределах, установленных настоящим Соглашением.

§ 2. Каждый последующий перевозчик вступает в договор перевозки и принимает на себя возникающие по нему обязательства на условиях договора, заключенного договорным перевозчиком с пассажиром, отправителем.

§ 3. Перевозчик освобождается от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по договору перевозки, вследствие:

1. Возникновения обстоятельств, которые перевозчик не мог предотвратить и устранение которых от него не зависело.

2. Действий пассажира, отправителя или получателя, повлекших причинение вреда.

3. Действий третьих лиц, которые перевозчик, несмотря на применение всех мер предосторожности, не смог избежать или предотвратить их последствия.

4. Нарушения пассажиром, отправителем или получателем паспортно–административных, таможенных, санитарных, ветеринарных и иных правил, установленных при проезде железнодорожным транспортом в международном сообщении.

Статья 37

Ответственность перевозчика за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира

§ 1. Перевозчик несет ответственность за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира, в течение времени нахождения в поезде, а также в период посадки в поезд и высадки из поезда.

§ 2. Ответственность в случае причинения вреда жизни или здоровью пассажира несет перевозчик, осуществлявший перевозку в момент причинения вреда.

Статья 38

Возмещение за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира

Порядок и размер возмещения за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира, определяются в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого причинен вред.

Статья 39

Ответственность за просрочку в доставке багажа и товаробагажа

§ 1. Перевозчик несет ответственность перед пассажиром, отправителем или получателем за несоблюдение сроков доставки багажа и товаробагажа, установленных статьями 25 и 32 настоящего Соглашения.

§ 2. За каждые сутки просрочки сверх срока доставки багажа и товаробагажа перевозчик возмещает отправителю:

1) багажа – 5% провозной платы. Сумма возмещения не должна превышать 50% провозной платы;

2) товаробагажа – 1,5% провозной платы. Сумма возмещения не должна превышать 30% провозной платы.

Возмещение за просрочку срока доставки багажа и товаробагажа уплачивается только в том случае, если не был соблюден общий срок доставки.

§ 3. В случае выплаты возмещения за полную утрату багажа или товаробагажа возмещение, предусмотренное в § 2 настоящей статьи, не выплачивается.

При частичной утрате багажа или товаробагажа возмещение за просрочку в доставке, если она имела место, подлежит уплате за неутраченную часть багажа или товаробагажа.

При повреждении багажа или товаробагажа возмещение за просрочку в доставке, если она имела место, прибавляется к сумме возмещения, предусмотренного в статье 40 настоящего Соглашения.

§ 4. Общая сумма возмещения, предусмотренного в § 2 настоящей статьи, не может быть больше общей суммы возмещения, которая подлежала бы уплате при полной утрате багажа и/или товаробагажа.

§ 5. Перевозчик освобождается от ответственности за невыполнение срока доставки багажа и/или товаробагажа вследствие:

1. Заносов, наводнений, обвалов и других стихийных явлений – в пределах до 15 дней .

2. При наличии других, не зависящих от перевозчика обстоятельств, вызвавших приостановку или замедление движения.

Статья 40

Ответственность за полную или частичную утрату, повреждение багажа и товаробагажа

§ 1. Перевозчик несет ответственность за полную или частичную утрату, повреждение багажа или товаробагажа.

§ 2. Перевозчик освобождается от ответственности за полную или частичную утрату, повреждение багажа или товаробагажа, если они произошли по одной из следующих причин :

1) вследствие обстоятельств, которые участники перевозочного процесса не могли предотвратить и устранение которых от них не зависело;

2) вследствие особых естественных свойств багажа или товаробагажа, вызвавших его поломку, ржавчину, внутреннюю порчу и тому подобные последствия;

3) вследствие таких недостатков тары или упаковки, которые не могли быть замечены по наружному виду при приемке багажа или товаробагажа к перевозке;

4) вследствие того, что отправитель товаробагажа сдал к перевозке запрещенные предметы под неправильным, неточным или неполным наименованием.

§ 3. Обязанность доказывания того, что утрата, порча или повреждение багажа или товаробагажа произошли по причинам, изложенным в пунктах 1), 2) § 2 настоящей статьи, возлагается на перевозчика.

§ 4. Если по обстоятельствам дела окажется, что утрата или повреждение багажа или товаробагажа могли произойти вследствие упомянутых в пунктах 3), 4) § 2 настоящей статьи причин, то считается, что ущерб произошел по этим причинам, пока в соответствующем случае отправитель или получатель товаробагажа не докажет иного .

§ 5. В отношении товаробагажа, который по своим естественным свойствам подвержен убыли в массе при перевозке, перевозчик ответственен, независимо от пройденного товаробагажом расстояния, лишь за ту часть убыли в массе, которая превышает ниже следующие нормы :

1) 2 % от массы товаробагажа, сданного к перевозке в жидком, сыром или влажном состоянии ;

2) 1 % – для прочего сухого товаробагажа, подверженного убыли в массе при перевозках .

Указанное ограничение ответственности не имеет места, если отправителем или

получателем будет доказано, что потеря массы не вызвана естественными свойствами
т о в а р о б а г а ж а .

В тех случаях, когда несколько мест товаробагажа перевозится по одной
товаробагажной квитанции, допускаемая норма убыли в массе исчисляется отдельно
для каждого места, если масса отдельных мест была указана при приеме товаробагажа
к п е р е в о з к е .

В случаях полной утраты товаробагажа или утраты отдельных мест, никакого
вычета за убыль в массе утраченных мест при исчислении возмещения не производится
.

§ 6. При полной или частичной утрате багажа, сданного к перевозке без
объявленной ценности, перевозчик возмещает отправителю действительную стоимость
утраченного, не превышающую 2-х швейцарских франков за каждый недостающий
к и л о г р а м м м а с с ы б р у т т о .

§ 7. При утрате багажа с объявленной ценностью или товаробагажа перевозчик
уплачивает как возмещение долю объявленной ценности за каждый недостающий
к и л о г р а м м .

§ 8. В случае повреждения багажа без объявленной ценности перевозчик должен
возместить такую сумму, на которую понизилась стоимость багажа, без возмещения
д р у г и х у б ы т к о в .

§ 9. При повреждении багажа с объявленной ценностью или товаробагажа
перевозчик возмещает сумму, которая должна составлять часть объявленной ценности,
соответствующую проценту понижения ценности багажа или товаробагажа в
р е з у л ь т а т е п о в р е ж д е н и я .

§ 10. Размер возмещения, предусмотренного в §§ 8 и 9 настоящей статьи, не должен
п р е в ы ш а т ь :

1) суммы возмещения за полную утрату, если вследствие повреждения обесценен
в е с ь б а г а ж и л и т о в а р о б а г а ж ;

2) суммы возмещения за утрату обесцененной части, если вследствие повреждения
обесценена только часть багажа или товаробагажа.

РАЗДЕЛ VII

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА И ОТПРАВИТЕЛЯ

Статья 41

§ 1. Пассажир или отправитель несет ответственность за вред, причиненный
перевозчику при проезде и/или перевозке багажа, товаробагажа в международном
железнодорожном сообщении вследствие несоблюдения своих обязательств,
установленных настоящим Соглашением, либо при нанесении вреда перевозимыми

предметами или животными и обязан возместить понесенный перевозчиком ущерб, в том числе перед оператором вагонов и (или) третьими лицами.

§ 2. Пассажир, не предъявивший проездной документ, а при проезде по льготному проездному документу также документ, подтверждающий право на льготу, обязан уплатить перевозчику стоимость проезда по полному тарифу за проследованное расстояние по территории того государства, в котором обнаружен такой проезд, и **н е у с т о й к у**.

Порядок оплаты проезда и неустойки определяется в соответствии с национальным законодательством государства, в котором обнаружен такой проезд.

§ 3. Пассажир или отправитель освобождается от ответственности, если докажет, что вред был нанесен по причине обстоятельств, которых он не мог избежать и последствия которых не мог предотвратить, несмотря на все принятые меры предосторожности, требуемые от пассажира или отправителя, осознающего свою ответственность.

РАЗДЕЛ VIII ПРЕТЕНЗИИ

Статья 42 Претензии

§ 1. Право предъявления претензий, основанных на договоре перевозки, принадлежит пассажиру, отправителю, получателю или уполномоченному ими лицу.

Претензии на сумму эквивалентную менее 1,5 швейцарских франков по одному проездному документу или по одной отправке багажа или товаробагажа не подлежат **п р е д њ я в л е н и ю**.

§ 2. Претензии пассажиров, основанные на проездных документах, должны быть заявлены **д о г о в о р н о м у** перевозчику.

Претензия о выплате компенсации за причинение вреда жизни или здоровью пассажира предъявляется любому перевозчику, участвующему в перевозке согласно **д о г о в о р у** **п е р е в о з к и**.

Претензия по перевозке багажа и товаробагажа предъявляется к договорному перевозчику либо к перевозчику, выдавшему багаж и товаробагаж.

§ 3. Претензия о возврате сумм, уплаченных по договору перевозки, может быть предъявлена лицом, которое произвело данный платеж, или уполномоченным им **л и ц о м**.

§ 4. Право предъявления претензии от имени пассажира, отправителя или получателя **д о л ж н о** быть подтверждено **д о в е р е н н о с т ь ю**.

§ 5. Претензии рассматриваются организациями, указанными в Приложении 2.

§ 6. Заявитель обязан при предъявлении претензии приложить к ней оригиналы следующих документов, обосновывающих претензию:

1) в случае требования возмещения за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира, – проездной документ и акт о несчастном случае, а также документы, подтверждающие размеры фактических расходов;

2) в случае требования о возмещении платы за проезд или за плацкарту – проездной документ;

3) в случае требования о возмещении провозной платы за перевозку багажа или товаробагажа – багажную или товаробагажную квитанцию;

4) в случае полной или частичной утраты, повреждения багажа или товаробагажа – багажную или товаробагажную квитанцию и коммерческий акт;

5) в случае просрочки в доставке багажа или товаробагажа – багажную или товаробагажную квитанцию;

6) в случаях неправильного применения тарифа, ошибочного определения массы, обнаружения ошибок в расчете при определении провозных платежей, повлекших перебор, – проездной документ или багажную или товаробагажную квитанцию.

Документы, выданные перевозчиком пассажиру, отправителю и получателю, прилагаются в подлинниках.

§ 7. Перевозчик обязан в 180-дневный срок со дня заявления претензии, подтвержденного почтовым штампом или распиской в получении претензии, рассмотреть претензию, дать ответ заявителю претензии и при полном или частичном признании ее уплатить ему причитающееся возмещение.

§ 8. При частичном или полном отклонении претензии перевозчик обязан в письменном виде сообщить заявителю основание отклонения претензии и одновременно возвратить документы, приложенные к претензии.

§ 9. Если претензия оформлена с нарушением предписаний § 6 настоящей статьи, то она возвращается перевозчиком заявителю без рассмотрения в срок не позднее 15 дней со дня ее поступления перевозчику с указанием причины ее возврата. Возвращение перевозчиком заявителю такой претензии не является ее отклонением.

Статья 43

Претензионная давность по договору перевозки

§ 1. Претензии принимаются перевозчиками в течение 9-ти месячного срока, за исключением претензий о просрочке в доставке багажа или товаробагажа, для предъявления которых установлен 30-дневный срок давности.

Претензии, принимаемые в случаях причинения вреда жизни и здоровью пассажира, не имеют срока давности.

§ 2. Указанные в § 1 настоящей статьи сроки исчисляются:

- 1) по требованиям о возврате провозных платежей или переборов – со дня выдачи проездных документов, багажной или товаробагажной квитанции;
- 2) по возмещению за повреждение или частичную утрату, а также за просрочку в доставке багажа или товаробагажа – со дня выдачи багажа или товаробагажа;
- 3) по возмещению за полную утрату багажа – по истечении 10 дней, а за полную утрату товаробагажа – по истечении 20 дней окончания срока доставки, исчисленного согласно статьям 25 и 32 настоящего Соглашения;
- 4) по выплате суммы, оставшейся от реализации багажа или товаробагажа, – со дня
и х р е а л и з а ц и и .

Дата начала течения срока давности в срок не включается.

РАЗДЕЛ IX

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 44

Служебная инструкция к настоящему Соглашению.

Перевозчики **применяют Служебную** инструкцию к настоящему Соглашению о международном пассажирском сообщении (Служебную инструкцию). Служебная инструкция не регулирует правовые взаимоотношения между пассажирами, отправителями и получателями товаробагажа, с одной стороны, перевозчиками – с другой стороны.

Статья 45

Таможенные и другие правила

Пассажир, отправитель и получатель багажа или товаробагажа обязаны соблюдать паспортно–административные (в том числе визовые), таможенные и другие правила, установленные при проезде железнодорожным транспортом в международном сообщении, как в отношении себя, так и в отношении своей ручной клади, багажа и товаробагажа. Перевозчик не вправе контролировать соблюдение указанных правил, за исключением установленных международными соглашениями в области железнодорожного транспорта, и не несет ответственности за невыполнение этих правил пассажиром, отправителем и получателем багажа или товаробагажа.

Статья 46

Применение национального законодательства

При отсутствии в настоящем Соглашении, Служебной инструкции необходимых положений применяются нормы национального законодательства.

Статья 47

Публикация, изменение и дополнение настоящего Соглашения, Служебной инструкции

§ 1. Соглашение и Служебная инструкция, а также изменения и дополнения их публикуются в соответствии с национальным законодательством Сторон Соглашения. В публикации настоящего Соглашения и Служебной инструкции, а также изменений и дополнений к ним должна быть указана дата вступления в силу. Изменения и дополнения должны публиковаться не позднее, чем за 15 дней до вступления их в силу.

§ 2. Соглашение и Служебная инструкция могут быть изменены или дополнены по взаимному согласию Сторон Соглашения письменным путем через Комитет Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) или путем переговоров на соответствующей Комиссии ОСЖД с последующим утверждением проектов их решений Комитетом ОСЖД.

Внесение изменений в настоящее Соглашение и Служебную инструкцию возможно при выполнении следующих условий:

1) предложения по изменению рассматриваются, если это потребует не менее 1/3 Сторон Соглашения;

2) разработанные соответствующей Комиссией изменения утверждаются Комитетом ОСЖД с последующим представлением их сессии Совещания Министров для сведения;

3) принятые изменения и дополнения вступают в силу в соответствии с § 4 настоящей статьи, если в течение двух месяцев после их направления всем Сторонам Соглашения не последует возражений.

§ 3. Предложения Сторон Соглашения по изменению и дополнению Соглашения, Служебной инструкции должны представляться Комитету ОСЖД и одновременно всем Сторонам Соглашения не позднее, чем за три месяца до созыва совещаний соответствующих Комиссий.

Предложения Комитета ОСЖД, вносимые на рассмотрение Комиссий, должны высылаться Сторонам Соглашения не позднее, чем за два месяца до созыва соответствующих совещаний Комиссий.

§ 4. Дата вступления в силу изменений и дополнений устанавливается Комитетом ОСЖД.

§ 5. Сообщение о внесении изменений и дополнений в настоящее Соглашение и Служебную инструкцию должно высылаться Комитетом ОСЖД с таким расчетом, чтобы оно поступило всем Сторонам Соглашения не позднее, чем за 45 суток до дня

вступления изменений и дополнений в силу.

§ 6. Решение о переиздании настоящего Соглашения и Служебной инструкции принимает соответствующая Комиссия ОСЖД.

Статья 48

Совещания Комиссий ОСЖД

Для решения вопросов, вытекающих из применения настоящего Соглашения и Служебной инструкции, внесения в них изменений и дополнений, а также для согласования маршрутов и расписаний курсирования вагонов пассажирского парка, созываются совещания соответствующих Комиссий ОСЖД. Время, место и сроки проведения совещаний этих Комиссий определяются Комитетом ОСЖД.

Подготовка вопросов к совещаниям соответствующих Комиссий и введение в действие их решений и рекомендаций регулируются Регламентом Комитета ОСЖД.

Статья 49

Ведение дел

Ведение дел и осуществление контроля за выполнением настоящего Соглашения, Служебной инструкции возлагается на Комитет ОСЖД, который осуществляет свою деятельность на основе Положения об Организации сотрудничества железных дорог, Правил Процедуры сессии Совещания Министров и Регламента Комитета ОСЖД.

Статья 50

Стороны настоящего Соглашения

Присоединение новых Сторон к настоящему Соглашению, а также выход из настоящего Соглашения регламентируется Положением об ОСЖД и Регламентом Комитета ОСЖД.

Статья 51

Языки настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение составлено на китайском и русском языках. Тексты на этих языках имеют одинаковую силу. В случае разного толкования текстов, уточнения производятся по тексту на русском языке.

Статья 52

Действие настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение, введенное в действие с 1 ноября 1951 г., с изменениями и дополнениями, принятыми на Конференции в Москве 31 июля 1953 г., на Конференции в Берлине 30 июля 1955 г., на совещании экспертов в Эрфурте 5 июля 1956г., на Конференции в Пекине 25 мая 1957 г., а также с изменениями и дополнениями, утвержденными Комитетом ОСЖД 14 января 1959 г., 21 октября 1961 г., 31 января 1963 г., 30 января 1964 г., 4 ноября 1965 г., 21 декабря 1966 г., 17 декабря 1970 г., 14 декабря 1972 г., 23 октября 1974 г., 8 сентября 1975 г., 22 сентября 1976 г., 17 июня 1977 г., 26 октября 1978 г., 20 декабря 1979 г., 23 октября 1980 г., 29 июня 1981 г., 28 мая 1982 г., 1 сентября 1983 г., 10 сентября 1984 г., 19 сентября 1985г., 8 сентября 1986 г., 1 октября 1988 г., 1 июля 1990 г., 1 июля 1991 г., 30 сентября 1992 г., 29 декабря 1993 г., 1 января 1995 г., 14 декабря 1995 г., 12 ноября 1996 г., 6 ноября 1997 г., 6 ноября 1998 г., 15 декабря 1999 г., 2 ноября 2000 г., 5 октября 2001 г., 11 октября 2002 г., 10 октября 2003 г., 8 октября 2004 г., 17 ноября 2005 г., 17 ноября 2006 г., 23 ноября 2007 г., 2 октября 2008 г., 27 ноября 2009 г.; 14 декабря 2011 г., 12 декабря 2012 г., 18 ноября 2013 г., 17 декабря 2014 г., 16 декабря 2015 г. и вступает в силу с 1 мая 2016 г.

Соглашение заключено на неопределенный срок.

Приложение 1

СПИСОК ПРЕДМЕТОВ, СОСТАВЛЯЮЩИХ МОНОПОЛИЮ ПОЧТОВОГО ВЕДОМСТВА

К предметам, составляющим монополию почтового ведомства, относятся:

в Р е с п у б л и к е А л б а н и я

.....

в Социалистической Республике Вьетнам

письма, газеты и почтовые карточки;

в Г р у з и и

все виды письменной корреспонденции, денежные переводы и почтовые посылки;

в Р е с п у б л и к е К а з а х с т а н

письма, почтовые карточки, бандероли (простые, заказные, ценные), посылки,
д е н е ж н ы е п е р е в о д ы ;

в Китайской Народной Республике

письма и предметы такого характера;

в Корейской Народно-Демократической Республике

п и с ь м а ;

в Кыргызской Республике

письменная корреспонденция, периодические издания, посылки;

в Латвийской Республике

все виды письменной корреспонденции, денежных переводов и почтовых посылок;

в Литовской Республике
все виды письменной корреспонденции, денежных переводов и почтовых посылок;
в Монголии
почтовые карточки, письма и служебные письма кроме этого, посылки, бандероли и
п а к е т ы , г а з е т ы и ж у р н а л ы ;
в Республике Польша
почтовые карточки и письма;
в Российской Федерации
все виды письменной корреспонденции, денежных переводов и почтовых посылок;
в Словацкой Республике
открытые или запечатанные, адресованные определенным получателям письма,
независимо от характера их содержания;
в Туркменистане
все виды письменной корреспонденции, денежных переводов и почтовых посылок;
в Украине
все виды письменной корреспонденции, денежных переводов и почтовых посылок;
в Чешской Республике
открытые или закрытые адресованные определенным получателям письма,
независимо от характера их содержания;
в Эстонской Республике
все виды письменной корреспонденции, денежных переводов и почтовых посылок.

Приложение 2

ПЕРЕЧЕНЬ

АДРЕСОВ ОРГАНИЗАЦИЙ, РАССМАТРИВАЮЩИХ ПРЕТЕНЗИИ

Претензии адресуются и рассматриваются:
в Республике Албания
Главной дирекцией железных дорог, Тирана;
в Республике Беларусь
о возмещении за полную или частичную утерю или за повреждение багажа,
товаробагажа, за просрочку в доставке багажа, о возврате платы за проезд пассажиров –
Республиканским унитарным предприятием «Главный расчетный информационный
центр» Белорусской железной дороги, ул. Брест-Литовская, 9, 220039, г. Минск;
факс +375 17 225 9030, e-mail: dkcs@dkc.mnsk.rw.by»;
в Социалистической Республике Вьетнам
Железными дорогами СРВ, Управлением международных связей.
Почтовый адрес: Железные дороги СРВ, Вьетнам, Управление международных
связей и технологий ВЖД 118 Ле Зуан, Ханой;

факс: +844 8 254 998; +844 8 248-866;

в Грузии

претензии по перевозкам пассажиров и товаробагажа направлять по адресу – Обществом ограниченной ответственности «Грузинская железная дорога», службой пассажирских перевозок. Грузия, 0112, г. Тбилиси, пр. Царицы Тамары, 15;

факс: +995-32 56 47 64;

в Республике Казахстан

о возврате платежей за проезд пассажиров; о возврате провозной платы за перевозки багажа и товаробагажа; о возмещении за полную и частичную утрату или повреждение багажа и товаробагажа – АО «НК «Казакстан темір жолы», АО «Пассажирские перевозки», ул. Д. Кунаева, 6, г. Астана, Республика Казахстан, 010000;

тел: +77172 600 163, 600 164,

тел./факс: +77172 600 244;

в Китайской Народной Республике

1) в случае утраты, повреждения или просрочки в доставке багажа и товаробагажа, при предъявлении претензии пассажиром или отправителем товаробагажа к железной дороге отправления – Управлением железных дорог отправления;

при предъявлении претензии пассажиром или получателем товаробагажа к железной дороге назначения – Управлением железных дорог назначения;

2) в случае предъявления претензий о возврате провозной платы за перевозку багажа или товаробагажа – Управлением железной дороги, которой принадлежит станция, **взймавшая эту сумму;**

3) претензии, направленные железными дорогами других стран, – Департаментом международного сотрудничества Китайских железных дорог, 100844, Пекин, Фусинлу, 1 0 ;

факс: +86 10 6398 10 65;

в Корейской Народно-Демократической Республике

Министерством железных дорог, Пхеньян, центральный район Дунъаньдун, расчетная контора международных сообщений Министерства железных дорог;

в Кыргызской Республике

о возмещении за полную или частичную утерю, или за повреждение багажа, товаробагажа, за просрочку в доставке багажа, о возврате плат за проезд пассажиров – Государственным предприятием «Национальная компания «Кыргыз темир жолу». Департамент финансовой службы, 720009, г. Бишкек, ул. Льва Толстого, 83;

в Латвийской Республике

претензии адресуются и рассматриваются о возврате плат за проезд пассажиров, о возмещении за полную или частичную утрату или повреждение багажа и товаробагажа, за просрочку доставки багажа – отделом международных пассажирских перевозок, ООО «LDZ Cargo» Латвийской железной дороги, ул. Дзирнаву, 147 к-1, г. Рига, Латвия,

L V - 1 0 5 0 ;

ф а к с + 3 7 1 6 7 2 3 4 6 3 5 ;

в Литовской Республике

все материалы и письма для претензии по перевозкам пассажиров, а также перевозкам багажа и товаробагажа – АО «Литовские железные дороги», Центром учета доходов и расчетов, ул. Миндауго, 12/14, 03603 Вильнюс;
факс: +3705 269 39 44, e-mail: passenger@litrail.lt;

в Республике Молдова

претензии по перевозкам пассажиров и товаробагажа направлять по адресу: ГП «Железная дорога Молдовы», Служба пассажирских перевозок, Республика Молдова, 2012, Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48,
ф а к с : + 3 7 3 2 2 2 2 5 4 1 7 ;

в Монголии

г. Улан-Батор, п/я–376, Управление УБЖД, Служба пассажирских перевозок;
факс +976 11 328360, тел. +976 21 244300;

в Республике Польша

«Р К Р Intercity» S . A . ,

00-848 Warszawa, ul. Żelazna 59 а;

т е л . + 4 8 2 2 4 7 4 2 6 8 7 ,

ф а к с . + 4 8 2 2 4 7 4 2 5 8 1 ,

e-mail: reklamacje@intercity.pl;

в Российской Федерации

Министерством транспорта Российской Федерации, Россия, 109012, Москва, ул. Рождественка, д. 1, стр. 1.

О возврате платы за проезд пассажиров, о возмещении за полную или частичную утрату или за повреждение багажа и товаробагажа, за просрочку в доставке багажа – филиалом ОАО «РЖД» Центром по расчетам за международные железнодорожные перевозки: ул. Новая-Басманная, 14, стр. 2, г. Москва, 107098;

в Словацкой Республике

Расчетной администрацией железных дорог (ZSSK), Словакия, 04272, Кошице, Железнодорожная, 1 ;

в Украине

о возврате платы за проезд пассажиров, о возмещении за полную или частичную утрату и повреждение багажа и товаробагажа, за просрочку в доставке багажа – Государственным предприятием «Украинский государственный расчетный центр международных перевозок» Украина 03049 г. Киев, ул. Уманская, 5. Телеграф железнодорожный: Киев РЦП;

тел. +38044 465 11 00, факс +38044 465 10 20;

в Чешской Республике

Бюро взаиморасчетов по выручкам от перевозок: CD a.s., OPT, Osobní
práva-reklama, Videnská 15, 772 11 Olomouc, Česká republika;
тел. +420 972 749 340, факс +420 972 749 395;

в Эстонской Республике

по оформлению проездных документов, о возврате проездных документов, по
оформлению багажа и рассмотрению претензий пассажиров – АО Эстонская железная
дорога, ул. Тоомпуйесте 35, 15073 Таллинн;

т е л : + 3 7 2 6 1 5 8 6 1 0 ,

ф а к с : + 3 7 2 6 1 5 8 7 1 0 ,

e-mail: raudtee@evr.ee

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан